

*Claro paschali gaudio*  
That Easter Day with joy was bright

Clārō paschālī gaudio  
sōl mundō nitet radiō,  
cum Chrīstum iam apostolī  
vīsū cernunt corporeō.

That Easter day with joy was bright,  
the sun shone out with fairer light,  
when, to their longing eyes restored,  
the apostles saw their risen Lord.

Ostēnsa sibi vulnera  
in Chrīstī carne fulgidā;  
resurrēxisse Dominum  
vōce fatentur publicā.

His risen flesh with radiance glowed;  
his wounded hands and feet he showed;  
those scars their solemn witness gave  
that Christ was risen from the grave.

*Latin text and literal translation:* From “Aurora lucis rutilat,” *One Hundred Latin Hymns*, edited and translated by Peter G. Walsh with Christopher Hutsch, Harvard, 2012, pages 128-129; macrons added by AFM. It was written “perhaps... in the fifth century” (*One Hundred Latin Hymns*, page 432).

*English verse translation:* From “That Easter Day with joy was bright,” ver. *Hymnal 1940*, HLS Charleston.  
The Latin can be more literally translated:

The sun, with Easter’s glowing joy,  
shines on the world with spotless ray,  
when now the apostles gaze on Christ  
with vision of him in the flesh.

His glowing wounds were shown to them,  
marks in the Christ’s flesh visible;  
“The Lord has risen,” they proclaim  
with voices loud, for all to hear.

Both the Latin and the English can be sung to the hymn tune *Puer nobis* (15<sup>th</sup> century).